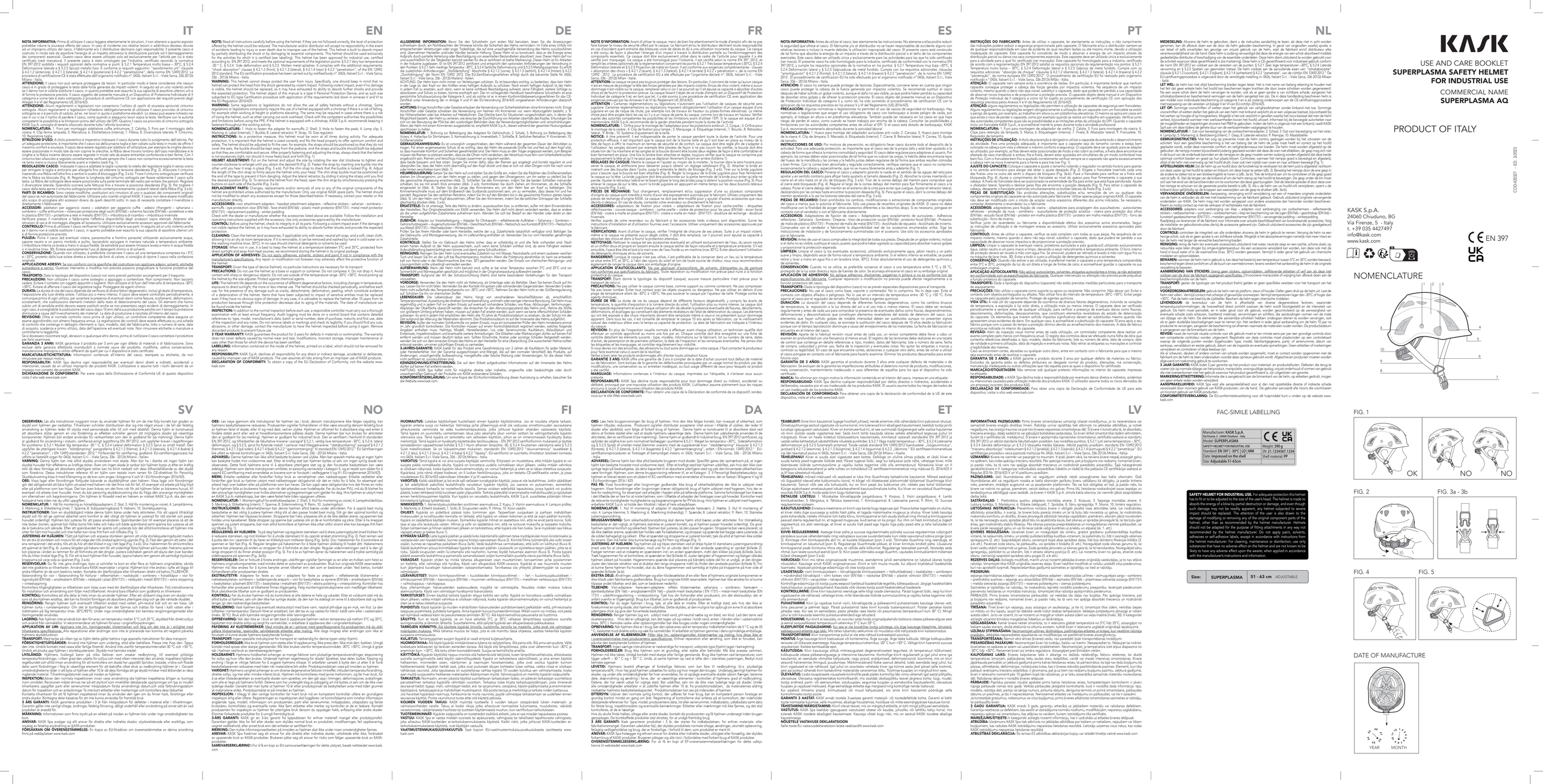
KASK

USE AND CARE BOOKLET
SUPERPLASMA SAFETY HELMET
FOR INDUSTRIAL USE

COMMERCIAL NAME
SUPERPLASMA AQ

PRODUCT OF ITALY



KASK S.p.A.
Via Brodolino, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni. Il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relativo lesione o addirittura decesso dovuto ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante eviti il distribuitore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale od il danneggiamento del materiale esposto. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per l'industria, certificato secondo la normativa EN 397:2012 soddisfa i requisiti opzionali della normativa ai punti: 5.2.1. Temperatura molto basse -30°C, 5.3.2.4. Deformazione laterale e § 5.2.5 Spruzzo metallo fuso. Il conforme ai requisiti aggiuntivi: "assorbimento urti" (dissipate § 4.2.1.2 laterale), § 4.2.1.3 (laterale), § 4.2.1.5 (laterale), § 4.2.1.6 (laterale) § 4.2.2.2 "penetrazione", della norma EN 13087:2012 la procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato n° 0426, Italiaert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: I caschi non sono sempre protteggono da lesioni. In particolar modo le bende considerate che indossano casco e in grado di proteggere la testa dalla forza generata da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile, il casco in questione potrebbe aver eseguito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il forme la protezione prevista. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria e rientra nel campo di applicazione della direttiva 89/686/CEE e pertanto deve rispettare i requisiti previsti dagli Allegati A e VI del Regolamento UE 2016/425.

ATTENZIONE: Prima di utilizzare Come regolazioni non consentono l'utilizzo di caschi di sicurezza sprovvisti originario sottogola. Alcuni regolamenti o legislazioni richiedono obbligatoriamente di utilizzare il casco provvisto di cinturino sottogola e ve ne prendete la condotta, ad es. nel lavoro in quota o durante l'utilizzo di macchinari pesanti. Il cinturino non in cui si sia il rischio di perdere il casco, come quando si eseguono lavori sopra la testa. Verificare con le autorità competenti se nel proprio paese sono richieste particolari norme per l'uso del casco.
KASK S.p.A. declina ogni responsabilità qualora venga usato un cinturino sottogola diverso da quello fornito.

NOMENCLATURA: 1. Foro per montaggio adattatore cuffie antirumore; 2. Calotta; 3. Foro per il montaggio della visiera; 4. Cuffia sottogola; 5. Manopola; 6. Cinturino; 7. Elastico; 8. Etichettatura (interna); 9. Fascetta; 10. Sospensione (interna); 11. Regolatore taglia.

UTILIZZO DI FIBBIA: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per portarlo alla distanza ottimale dalla testa e di seguito essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie. La fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le bende del mento devono essere regolate in modo tale da garantire la stabilità del casco anche durante urti violenti. Il cinturino ben allacciato dovrebbe consentirvi comunque di muovere la testa avanti e indietro (vedi fig. 1).
Il cinturino deve allacciarsi sempre sotto il mento. Il casco non comprime eccessivamente la testa se tutte le bende sono posizionate liberamente avanti e indietro (vedi fig. 1).

REGOLAMENTAZIONE: Indossare il casco e allacciare il cinturino sottogola. Il casco deve essere regolato in modo tale da per stringere la taglia e antiorario per allargarla fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Allacciare il cinturino mediante una fibbia rapida. Per una corretta regolazione, tirare le bende del mento (Fig. 3-a). Tirare la bende del mento fino alla fine della sezione (Fig. 4). Regolare la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla testa. La fibbia del sottogola deve essere posizionata sulla parte terminale del mento per evitare che perda. Regolare eventuale cinturino sottogola, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig. 5). Per togliere il casco, aprire la fibbia. Allentare eventuale cinturino sottogola premendo contemporaneamente gli pulanti laterali della fibbia (Fig. 3-b).

PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o omissioni di una o qualsiasi delle componenti originali. Utilizzare solo ricambi originali forniti da KASK o da rivenditori autorizzati da KASK. Le componenti danneggiate devono essere sostituite prima di utilizzare il casco. In caso di necessità contattare il rivenditore o il fabbricante.

ACCESSORI: Usare per aggiunto visiere – adattatori per aggiunte cuffie – ventilazione – ventilazione – sottomento – cuffie antirumore – visiere per protezione degli occhi (EN166) – schermo facciale (EN166) – protettore a rete in plastica (EN1731) – protezione laterale (EN166). Il fabbricante declina ogni responsabilità per qualsiasi danno verificato presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Attenersi alle istruzioni d'uso e di montaggio allegate all'accessorio. Utilizzare esclusivamente accessori originali del fabbricante.

CONTROLLO: Prima di utilizzare il casco verificare l'integrità in tutte le sue parti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile, il casco in questione potrebbe aver eseguito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Sostituire il casco.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali visiere, paraoreecchie e frontino parasole) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido. Non utilizzare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare naturalmente. Limbottura interna va lavata a mano in acqua fredda. Se sensibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare qualsiasi contaminazione (fuoco di gomma) del casco.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco ad una temperatura compresa tra + 5°C e +25°C, protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore. Non esporre il casco nella conservazione.

AVVERTENZE ADESIVI: Se non conform con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive o vernici. Qualsiasi intervento o modifica non previsto possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Evitare urti durante il trasporto. Non trasportare materiali pesanti sopra il casco.

PRECAUZIONI: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Non comprimerlo. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con prodotti aggressivi. Non utilizzare al di sopra di temperature di temperatura -30°C +70°C. Evitare di differire il casco regolatore fibbia. Proteggere da agenti chimici.

DURATA: La durata media del casco, in condizioni di utilizzo normale, inclusi gli sbalzi di temperatura, esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali segni di deterioramento del materiale (crepature, screpolature, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito un deterioramento dovuto all'invecchiamento o all'esposizione ad agenti atmosferici, o che presentano segni cioè, il corpo/calotta sia costituito dal casco dopo 10 anni dalla data di fabbricazione. Il tempo trascorso tra la data di fabbricazione e l'uso effettivo del prodotto dipende dalla frequenza e dalle condizioni d'uso. Il fabbricante è in grado di garantire la durata del materiale. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

PRODUZIONE: Il casco viene controllo visivo prima di ogni utilizzo, per accertarsi che non presenti segni di usura, che siano approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che comprende, in dettaglio: riferimenti a tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, data di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'esposizione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e contrassegni di tracciabilità.

Se si dovesse riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore o il fornitore del casco.

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, riparazioni, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

RESPONSABILITÀ: KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio del prodotto, da modifiche, da riparazioni non effettuate da personale autorizzato da KASK o da componenti decisamente KASK.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com.

EN

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is built to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet should be used exclusively for the purpose for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, certified according to EN 397:2012, and meets the optional requirements of the legislation points: § 5.2.1 Very low temperature -30 ° C, § 5.2.4 Side deformation and § 5.2.5 Molten metal splashes. This helmet complies with the additional requirements: "shock absorption" (classes § 4.2.1.2 (front), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (rear) § 4.2.2.2 "penetration", of the EN 13087: 2012 standard. The EU certification procedure has been carried out by notified body n° 0426, Italiaert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injuries. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impacts. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be considered as having lost its ability to absorb further impacts. Further, it may not provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device, and as such was subjected to EU Type Certification requirements and is therefore compliant with the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425.

ACTING: Using helmets without regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap. If there is a risk of falling, for example when working at heights or when using heavy machinery, the chin strap must be used. Check with the competent authorities if in your country there are particular rules for the use of the buckle (Fig. 3 a-b).

NOMENCLATURE: 1. Hole to fasten the adapter for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Wristbands; 6. Chinstrap; 7. Elastic; 8. Label (internal); 9. Buckle; 10. Suspension (internal); 11. Size regulator.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is of the right size and fits well on the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be positioned lower than the jaw bone, and the straps and buckle should be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly fastening and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight and that the buckle is firmly fastened (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet and adjust the size by rotating the rear dial (clockwise to tighten and anticlockwise to loosen) to achieve the desired tension (Fig. 2). Fasten the chin strap using the quick release buckle. Pull the other until you hear it snap in place (Fig. 3-a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 4). Adjust the length of the chin strap to secure the helmet on your head. The buckle should be positioned on the chin, not at the end of the tape to prevent it from dangling. Adjust the lateral retractor, by sliding it along the straps until you find the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the buckle. To release the chin strap, simultaneously press the lateral tabs on both sides of the buckle (Fig. 3-b).

REPLACEMENT PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited. Use only spare parts supplied by KASK or authorised resellers. Damaged components must be modified to attach any accessories except for those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Visor attachment adapters - headlet attachment adapters - reflective stickers - saharian - sombrero - earmuffs - ventilation - visors for eye protection (EN166) - face shield (EN166) - protective mesh (EN1731) - replacement padding - winter padding.
Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Use only accessories approved by the manufacturer.

CHECKING: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. In the event of a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

CLEANING: Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth. Allowing it to dry naturally. Do not use solvents or abrasive products. Do not contaminate the helmet (and in case of fire) with any rubber or plastic material (fire risk). Wash the chin strap in cold water. Remove and wash in a separate bag (max. 30°C). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet between temperatures of + 5°C and + 25°C, protected from direct sunlight and far from sources of heat. Do not store the helmet in the storage.

APPLICATION OF ADHESIVES: Not conform with the manufacturer's specifications, do not apply adhesives, solvents, self-adhesive labels or paints. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Avoid impacts during transport. Do not place heavy materials on the helmet.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with aggressive products. Do not use outside of the temperature range -30°C +70°C. Avoid tampering with the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

LIFE: The helmet's lifetime depends on its use, frequency of use, and temperature factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damaged parts or cracks. Damaged elements, cracks, crazing, which constitute elements of a deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no damage. Regarding the helmet, it is advisable to replace the helmet after 10 years from the date of production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.

INSPECTION: In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of exposure and notes. Do not remove traceability tags or markings.
If cracks, abrasions or any other damage should be found, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.A. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

DE

ALLGEMEINE INFORMATION: Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie die Anweisungen aufmerksam durch, ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Dieser Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen absorbiert. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeiten benutzt werden für die er zertifiziert ist (siehe Markierung). Dieser Helm ist für Arbeiten entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Dieser Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen absorbiert. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeiten benutzt werden für die er zertifiziert ist (siehe Markierung). Dieser Helm ist für Arbeiten in temperaturen zwischen -30 ° C, § 5.2.4 Seitliche Verformung und § 5.2.5 Metallspritzer. Es erfüllt die zusätzlichen Anforderungen der Verordnung § 4.2.1.2 (Front), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (rear) § 4.2.2.2 "penetration", of the EN 13087: 2012 standard. Das EU-zertifizierungsverfahren erfolgt durch die benannte Stelle 0426, Italiaert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italien.

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer den Träger vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm in der Lage ist, den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch wenn dieser keine Schäden aufweist. Es könnte seine Fähigkeit, weitere Stöße zu absorbieren und Schutz zu bieten, könnte eingeschränkt sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II und fällt unter den Anwendungsbereich der Richtlinie 89/686/EWG und ist daher Gegenstand der Verordnung (EU) 2016/425 und erfüllt die Anforderungen der Anhänge V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen übergeben.

HANDLUNG: Einige Verordnungen oder Gesetze erlauben die Verwendung von Schutzhelmen ohne Kinnriemen. Einige Vorschriften oder Gesetze schreiben die Verwendung von Helmen mit Kinnriemen vor, wenn Absturzgefahr besteht, z. B. bei Höhenarbeiten oder bei der Bedienung von Maschinen. Der Kinnriemen muss verwendet werden. Prüfen Sie in Ihrem Mitgliedstaat, ob dem Nutzen, ob es eine besondere Vorschrift für die Verwendung von Arbeiten oberhalb des Kopfes. Einhalten Sie die Anweisungen und Einschränkungen des Herstellers. Wenden Sie sich an KASK S.p.A., wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt haben.

NOMENCLATURE: 1. Hole to fasten the adapter for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Wristbands; 6. Chinstrap; 7. Elastic; 8. Label (internal); 9. Buckle; 10. Suspension (internal); 11. Size regulator.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is of the right size and fits well on the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be positioned lower than the jaw bone, and the straps and buckle should be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly fastening and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight and that the buckle is firmly fastened (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet and adjust the size by rotating the rear dial (clockwise to tighten and anticlockwise to loosen) to achieve the desired tension (Fig. 2). Fasten the chin strap using the quick release buckle. Pull the other until you hear it snap in place (Fig. 3-a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 4). Adjust the length of the chin strap to secure the helmet on your head. The buckle should be positioned on the chin, not at the end of the tape to prevent it from dangling. Adjust the lateral retractor, by sliding it along the straps until you find the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the buckle. To release the chin strap, simultaneously press the lateral tabs on both sides of the buckle (Fig. 3-b).

REPLACEMENT PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited. Use only spare parts supplied by KASK or authorised resellers. Damaged components must be modified to attach any accessories except for those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Visor attachment adapters - headlet attachment adapters - reflective stickers - saharian - sombrero - earmuffs - ventilation - visors for eye protection (EN166) - face shield (EN166) - protective mesh (EN1731) - replacement padding - winter padding.
Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Use only accessories approved by the manufacturer.

CHECKING: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. In the event of a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

CLEANING: Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth. Allowing it to dry naturally. Do not use solvents or abrasive products. Do not contaminate the helmet (and in case of fire) with any rubber or plastic material (fire risk). Wash the chin strap in cold water. Remove and wash in a separate bag (max. 30°C). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet between temperatures of + 5°C and + 25°C, protected from direct sunlight and far from sources of heat. Do not store the helmet in the storage.

APPLICATION OF ADHESIVES: Not conform with the manufacturer's specifications, do not apply adhesives, solvents, self-adhesive labels or paints. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Avoid impacts during transport. Do not place heavy materials on the helmet.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with aggressive products. Do not use outside of the temperature range -30°C +70°C. Avoid tampering with the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

LIFE: The helmet's lifetime depends on its use, frequency of use, and temperature factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damaged parts or cracks. Damaged elements, cracks, crazing, which constitute elements of a deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no damage. Regarding the helmet, it is advisable to replace the helmet after 10 years from the date of production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.

INSPECTION: In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of exposure and notes. Do not remove traceability tags or markings.
If cracks, abrasions or any other damage should be found, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.A. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

FR

NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur décliment toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès dû à un utilisation incorrecte du casque. Ce présent casco est costruito de cette façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être exclusivement utilisé dans le cadre de l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour l'industrie, il est certifié selon la norme EN 397:2012, et respecte les critères optionnels de la réglementation concernant les points § 5.2.1 Très basse température -30°C, § 5.2.4 Déformation latérale et § 5.2.5 Projection de métal en fusion. Il est conforme aux exigences complémentaires : classes "amortissement" § 4.2.1.2 (frontal), § 4.2.1.3 (latéral), § 4.2.1.4 (arrière) § 4.2.2.2 "penetration", de la norme EN 13087:2012. La procédure de certification EU a été effectuée par l'organisme décrivé n° 0426, Italiaert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Italie.

ATTENTION: Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. Encas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible, le casque en question a dû faire appel à sa capacité d'absorbe d'autres chocs. Il ne fournit plus la protection prévue. Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuelle de deuxième catégorie et rentre dans le cadre de la directive 89/686/CEE et doit donc respecter les exigences de Protection individuelle de catégorie II, y compris les exigences de certification CE prévues par le Règlement UE 2016/425.

ACTION: Les règlements ou législations n'autorisent pas l'utilisation de casques de sécurité sans jugulaire. Certaines réglementations ou législations imposent l'utilisation d'un casque équipé d'une jugulaire en cas de risque de chute, par exemple lors de travaux en hauteur ou plates-formes élévatrices. La même chose s'applique à l'utilisation de machines lourdes. Le port de la jugulaire doit être respecté. Vérifier auprès des autorités compétentes les possibilités et les limitations avant d'utiliser l'EPI. Si le casque est équipé d'un système de fixation rapide, vérifier que la boucle de jugulaire soit bien fermée (Fig. 3-a).

NOMENCLATURE: 1. Orifice pour le montage de l'adaptateur pour les protections auditives; 2. Coque; 3. Orifice pour le montage de la visière; 4. Clip de la lampe; 5. Marcado; 6. Etiquetado (interior); 7. Cierre; 8. Retractor lateral; 9. Correas; 10. Ajuste de la correa.

INSTRUCCIONES DE USO: Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para garantizar una protección adecuada, es importante que el casco sea de tamaño correcto y esté bien calzado en la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de modo que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse por debajo del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas deben regularse de la forma que ambas resulten cómodas y seguras. Tras ajustar y fijar correctamente la correa, el casco debe permitir desplazar la cabeza hacia delante y atrás.
Verifique que la correa del mentón se sitúe siempre en la parte inferior de la hebilla. Ajuste el casco para que no quede demasiado ajustado y que la hebilla quede firmemente fijada (Fig. 1).

REGLAMENTACIÓN: Ajuste el casco para que quede firme y ajuste la rueda de ajuste (Fig. 2). Cierre la hebilla rápida. Para ajustar y fijar correctamente la correa, tire de las bridas del mentón (Fig. 3-a). Tire de las bridas del mentón hasta el final de la correa (Fig. 4). Ajuste la longitud de la correa del mentón para asegurar el casco a su cabeza. La hebilla debe quedar por debajo del mentón y no en el extremo de la correa para evitar que se suelte. Ajuste el retractor lateral, deslizándolo por las correas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para retirar el casco de la cabeza, abra la hebilla. Para soltar la correa del mentón, presione simultáneamente las pestañas laterales de ambos lados de la hebilla (Fig. 3-b).

PARTES DE RECAMBIO: Está prohibido realizar modificaciones, sustituciones o/o omisiones de una o cualquiera de las componentes originales del casco. Utilice solo recambios originales de KASK. El casco no debe modificarse para fijar accesorios que no sean los descritos a continuación. En caso de dudas, contacte con su proveedor o con el fabricante directamente.

ACCESSORIES: Adaptadores para visores - adaptadores para auriculares - adaptadores para auriculares - autocollantes reflectores - protegida da nuca - sombrero - auxiliadores de protegida acústica - viseira para protegão dos olhos (EN166) - protetor facial (EN166) - protetor de rede de plástico (EN1731) - acolchoado de substituição - acolchoado de inverno.
Verifique junto do vendedor ou fabricante a disponibilidade efetiva dos acessórios acima enumerados. Seguir as instruções de utilização e de montagem anexas ao acessório. Utilizar exclusivamente acessórios aprovados pelo fabricante.

CONTROLO: Antes de utilizar o capacete, verifique a integridade de chacune de ses pièces. Suite à um impact violento, mesmo que o dano não seja visível, substituir o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver outros impactos e de proporcionar a protegia prevista.

LIMPEZA: Limpar o capacete (e eventuais viseiras, protetores auriculares e pala guarda-sol) utilizando exclusivamente água, sabão neutro e um pano macio. Não utilizar solventes ou produtos abrasivos. Secar naturalmente. Não contaminar a protegia devem ser lavado à mão com água fria. Se amovível, poderá ser retirado e lavado à mão com água fria ou na máquina de lavar roupa (máx. 30°C). Em nenhum caso deverão ser utilizados detergentes ou solventes químicos.

CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, é preferível manter o capacete a uma temperatura compreendida entre + 5°C e + 25°C, protegido da luz solar direta e longe de fontes de calor. Não expor o capacete na conservação.

AVISO ADESIVOS: Se não conforme as especificações do construtor, não aplicar autocolantes, solventes, etiquetas ou pinturas autoadesivas. Qualquer intervenção ou modificação não prevista podem comprometer a função protetora do capacete.

TRANSPORTE: Evitar choques durante o transporte. Não colocar materiais pesados sobre o capacete.

PRECAUÇÕES: Não utilizar o capacete como suporte ou apoio ou recipiente. Não comprimir. Não deixar cair. Evitar o contacto com produtos agressivos ou afiados. Não utilizar fora do intervalo de temperatura -30°C +50°C. Evitar pegar em qualquer coisa que não o ajuste da fivela. Proteger de agentes químicos.

DURAÇÃO: La durazione del casco depende de diferentes factores degenerativos, como los cambios bruscos de temperatura, la exposición a la luz solar directa, el uso más o menos intenso. El casco debe ser revisado periódicamente y antes de cada uso para comprobar la presencia de eventuales daños como fisuras, desprendimientos, deformaciones, el desgaste que constituyen los elementos reveladores de l'état de deterioration du casque. Les éléments ayant subi une détérioration dus au vieillissement ou à l'exposition aux agents atmosphériques, ou qui présentent des signes cioè, il corpo/calotta sia costituito dal casco dopo 10 anni dalla data di fabbricazione. Il tempo trascorso tra la data di fabbricazione e l'effettivo utilizzo del prodotto dipende dalla frequenza e dalle condizioni d'uso. Il fabbricante è in grado di garantire la durata del materiale. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

PRODUZIONE: Il casco viene controllo visivo prima di ogni utilizzo, per accertarsi che non presenti segni di usura, che siano approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che comprende, in dettaglio: riferimenti a tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, data di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'esposizione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e contrassegni di tracciabilità.

Se si dovesse riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore o il fornitore del casco.

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, riparazioni, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

RESPONSABILITÀ: KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio del prodotto, da modifiche, da riparazioni non effettuate da personale autorizzato da KASK o da componenti decisamente KASK.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com.

ES

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, leer atentamente las instrucciones. No atenerse a ellas podría reducir la seguridad que ofrece el casco. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con resultado de muerte o lesiones por un uso inadecuado del casco. Este casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado único y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para la industria, certificado de conformidad con la normativa EN 397:2012, cumple los requisitos opcionales de la reglamentación concernientes los puntos § 5.2.1 Temperatura muy baja -30°C, § 5.2.4 Deformación lateral y § 5.2.5 Salpicaduras de metal fundido. Cumple con los requisitos adicionales: cláusulas "amortiguación" § 4.2.1.2 (frontal), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (trasera) § 4.2.2.2 "penetración", de la norma EN 13087:2012. El procedimiento de certificación EU ha sido efectuado por el organismo notificado n° 0426, Italiaert S.r.l., Viale Sarca, 336 - 20126 - Italia.

ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza das forças geradas por impactos violentos. Após um impacto violento, mesmo que não haja danos visíveis, o casco em questão pode ter perdido a sua capacidade de absorver novos impactos e de proporcionar a protegia prevista. O capacete objeto deste manual é um Dispositivo de Protação Individual de segunda categoria e está abrangido pela diretiva 89/686/CEE e portanto deve cumprir os requisitos previstos pelos Anexos V e VI do Regulamento UE 2016/425.

ATENÇÃO: Algumas regulamentações ou leis não permitem o uso de capacetes de segurança sem barbuchas. Algumas regulamentos ou legislações exigem obrigatoriamente a utilização de um capacete com fiveralete se existe perigo de queda, por exemplo, ao trabalhar em altura ou ao operar máquinas pesadas. Deve-se usar a barbuchas. Verificar junto das autoridades competentes se no seu país existem regras específicas para o uso do fiveralete. Se o capacete for equipado com um sistema de fixação rapida, certifique-se de que a

LT

RU

PL

CS

SK

BG

HU

RO

SL

HR

EL

TR

ZH

JA

KO

UKCA

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is built to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, certified according to EN 397:2012, and meets the optional requirements of the legislation points: § 5.2.1 Very low temperature -30° C, § 5.2.4 Side deformation and § 5.2.5 Molten metal splashes. It complies with the additional requirements: "shock absorption" clauses § 4.2.1.2 (front), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (rear) § 4.2.2 "penetration", of the EN 12492: 2012 standard. The EU certification procedure has been carried out by notified body n°. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device, and as such was subjected to UKCA-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

WARNING: Some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap if there is a risk of falling, for example when working at height or platforms elevating. The same may be required in cases where there is a risk of losing the helmet, such as when carrying out work overhead. Check with the competent authorities the possibilities and limitations before using the PPE. If the helmet is equipped with a chinstrap, KASK S.p.A. recommends keeping it fastened throughout the working activity.

NOMENCLATURE: 1. Hole to fasten the adapter for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Marking; 6. Label (internal); 7. Buckle; 8. Lateral retractor; 9. Strap; 10. Size regulator.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly and fits the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly fastening and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet and adjust the size by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) until you obtain the desired fit (Fig. 2). Fasten the strap by inserting one buckle into the other until you hear it snap in place (Fig. 3 a-b). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 4). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet onto your head. The chin strap buckle must be positioned on the end of the tape to prevent it from dangling. Adjust the lateral retractor, by sliding it along the straps until you find the desired position (Fig. 5). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 3 a-b).

REPLACEMENT PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: visor attachment adapters - headset attachment adapters - reflective stickers - saharian - sombrero - earmuffs - eye protection visor (EN166) - face shield (EN166) - plastic mesh protector (EN1731) - metal mesh protector (EN1731) - replacement padding - winter padding. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Use only accessories approved by the manufacturer.

CONTROL: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

CLEANING: Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). In no case should chemical detergent s or solvents be used.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources, we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -30°C +50°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

LIFE: The helmet's life depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damage such as cracks, detachments, deformation, peeling, which constitute evidence of deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet after 10 years from its production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.

INSPECTION: In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of the inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check its legibility. If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.A. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the UKCA Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com.

Authorized representative for UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.